

四川省人民政府

日本国兵库县

兵库神户援助中国四川大地震重建委员会

代表 贝原俊民先生：

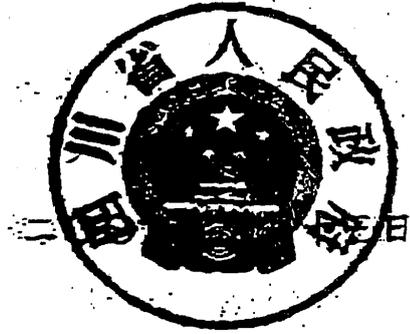
首先，四川省人民政府对于兵库县和神户市的诸位先生、诸位朋友在“5·12”汶川大地震发生后寄予我省灾区人民以深情的关爱和慰问，并慷慨捐赠救灾款和救援物资帮助灾区抗震救灾，谨此一并表示衷心的感谢！

欣悉“兵库神户援助中国四川大地震重建委员会”正式成立，这对于此次遭受特大地震灾害的四川人民是一件有益之事，将会使我省灾区人民倍受鼓舞，增强共渡难关、重建美好家园的信心和动力。

兵库县和神户市经历“1995 阪神大地震”，在快速重建美好家园的进程中积累了宝贵的经验，我们希望学习和借鉴贵方灾后恢复生产和重建家园的成功经验，以加快四川灾区恢复重建的步伐。

如蒙贝原俊民先生为代表的兵库神户援助中国四川大地震重建委员会对四川灾后重建工作多加指导和帮助，我们不胜感激之至。

最后，再次诚挚地感谢兵库县和神户市的各位先生、各位朋友从精神和物资上给予四川灾区人民的鼓励和支援。



四川省人民政府外事办公室

四川省对外联系窗口单位

单位名称： 四川省人民政府外事办公室
通讯地址： 中华人民共和国
四川省成都市一环路东三段 100 号
邮政编码： 610021
联系人： 黄功元 调研员（亚大非处）
电 话： (028) 84386586 (兼传真)
13880859215 (手机)
传 真： (028) 84356784 84356789
电子邮箱： kkghgy@163.com

四川省人民政府

日本国兵庫県

中国・四川大地震復興支援兵庫神戸委員会

代表 貝原俊民様

はじめに、兵庫県と神戸市の皆様方が5月12日の汶川大地震の発生後に本省の被災地住民に大きなご配慮とお見舞いのメッセージをたまわり、また快く義捐金や救援物資を寄贈し、被災地の震災救援にご助力をいただきましたことに、四川省人民政府より謹んで心より感謝申し上げます。

「中国・四川大地震復興支援兵庫神戸委員会」が正式に発足したと伺いましたが、これは今回非常に大きな地震災害を蒙った四川の住民に役立つものです。省被災地の住民はさらに勇気づけられ、力を合わせてこの困難を乗り越え、素晴らしい地元再建を果たすための、自信と原動力をより強めることでしょう。

兵庫県と神戸市は1995年の阪神大震災を経験し、素晴らしい故郷を急ピッチで再建するプロセスの中で、貴重なノウハウを蓄積して来られました。私たちは、災害後の生産活動の復旧や地元復興の成功したノウハウを学び、四川被災地の復旧復興の歩みを加速したいと思います。

貝原俊民様を代表とする中国・四川大地震復興支援兵庫神戸委員会から、四川の災害後の復興事業にご指導、ご助力を賜ることができれば、これ以上の感激はございません。

最後になりますが、兵庫県及び神戸市の皆様方が、精神面、物資面で四川被災地の住民を励まし、支えて下さったことに、改めて心より感謝いたします。



二〇〇八年六月十三日

四川省人民政府外事弁公室

四川省の対外的連絡窓口

部門名称： 四川省人民政府外事弁公室

所在地： 中華人民共和国
四川省成都市一環路東三段 100 号

郵便番号： 610021

連絡担当者： 黄 功元 調査研究員（アジア・太平洋・アフリカ処）

電話： (028) 84386586（ファクス兼用）
13880859215（携帯電話）

ファクス： (028) 84356784 84356789

メール： kkghgy@163.com